

Porównanie tłumaczeń Marka 3:32

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A siedział tłum wokół Niego powiedzieli zaś Mu oto matka Twoja i bracia Twoi na zewnątrz szukają Cię
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A wokół Niego siedział tłum. I mówią Mu: Oto Twoja matka, Twoi bracia i Twoje siostry stoją na zewnątrz i szukają Cię.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I siedział wokół niego tłum, i mówią mu: Oto matka twa i bracia twoi [i siostry twe] zewnątrz szukają cię.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A siedział tłum wokół Niego powiedzieli zaś Mu oto matka Twoja i bracia Twoi na zewnątrz szukają Cię
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wokół Niego natomiast siedział tłum. Donieśli Mu zatem: Twoja matka, Twoi bracia i Twoje siostry stoją na zewnątrz i proszą, abyś wyszedł.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A tłum siedział wokół niego. I powiedzieli mu: Oto twoja matka i twoi bracia są przed domem i szukają cię.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A lud siedział około niego, i rzekli mu: Oto matka twoja i bracia twoi szukają cię przed domem.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A rzesza siedziała około niego. I powiedziano mu: Oto matka twoja i bracia twoi przed domem cię szukają.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A tłum ludzi siedział wokół Niego, gdy Mu powiedzieli: Oto Twoja Matka i bracia na dworze szukają Ciebie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A wokół niego siedział lud. I powiedzieli mu: Oto matka twoja i bracia twoi, i siostry twoje są przed domem i poszukują cię.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A wielu ludzi siedziało wokół Jezusa. I powiedzieli Mu: Oto Twoja matka i Twoi bracia stoją na zewnątrz i Ciebie szukają.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Tymczasem mnóstwo ludzi siedziało wokół Niego. Powiedzieli Mu: „Twoja Matka i Twoi bracia, i Twoje siostry są na zewnątrz i dopytują się o Ciebie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A przy Nim siedziała wielka gromada. Powiedzieli Mu: „Oto Twoja matka, Twoi bracia i Twoje siostry czekają na Ciebie na zewnątrz”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wielu ludzi siedziało dookoła Jezusa i wtedy mu powiedziano: - Twoja matka i bracia stoją przed domem i pytają o ciebie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tłum zaś siedział wokół Niego: Mówią Mu: - Twoja matka i bracia, i siostry szukają Cię na dworze.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	I сидів натовп довкола нього. І кажуть Йому: Ось твоя мати, і твої брати, і твої сестри надворі шукають тебе.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I odgórnie siedział jako na swoim wkoło w niego tłum. I powiadają mu: Zobacz-oto matka twoja i bracia twoi na zewnątrz szukają cię.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A tłum siedział dokoła niego, zatem mu powiedzieli: Oto twoja matka i twoi bracia szukają cię na zewnątrz.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Wokół Niego siedział tłum; i powiedziano Mu: "Twoja matka i twoi bracia są na zewnątrz i pytają o ciebie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Tłum zaś siedział wokół niego, powiedziano mu więc: "Oto twoja matka oraz twoi bracia szukają cię na zewnątrz".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Twoja matka i bracia szukają Cię—doniesiono Jezusowi.